

# One Sails Cup 2018

**Pokal Slovenije za razred Open in ORC-club, Izola, 19. & 20. maj 2018**

**Slovenia Cup for Open class and ORC club, Izola, 19. & 20. May 2018**

**JK Skipper Maribor**

## REGATNA NAVODILA – SAILING INSTRUCTIONS

### 1. PRAVILA

- 1.1. Regata bo potekala po *pravilih*, kot so definirana v Jadranskih regatnih pravilih.
- 1.2. Veljala bodo tudi naslednja pravila:
  - World Sailing Offshore Special Regulations (OSR)
  - Dodatek B - Special Regulations for Inshore Racing
  - ORC Rating Rules in International Measurement System IMS
- 1.3. Veljali bodo naslednji predpisi Jadranske zveze Slovenije:
  - Pravila za odprte razrede regatno-potovalnih jadrnic pri JZS
  - Tekmovalni pravilnik in pogoji za organizacijo regat za pokal Slovenije
  - Pravilnik o oglaševanju
  - Razpis serije regat za Pokal Slovenije 2018
- 1.4. World Sailing RP 51 „Pomični balast“ se spremeni. Dovoljena je uporaba pomičnega balasta. Človeška sila in uporaba črpalk/motorjev, ki ne služijo za pogon plovila je dovoljena v ta namen.
- 1.5. Povezovanje jader z volno ali elastiko, ki se ob razpenjanju jader pretrga in pade v morje se ne bo smatralo kot kršitev RP World Sailing 55.
- 1.6. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno slovensko besedilo.

### 2. OBVESTILA TEKMOVALCEM

Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski, ki bo postavljena pred regatno pisarno.

### 3. SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL

Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 9:00 uro dneva, ko začno veljati.

### 4. SIGNALI NA OBALI

- 4.1. Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem jamboru v Marini Izola.
- 4.2. Kadar je zastava kodeks izobešena na kopnem, se '1 minuta' v regatnem signalu Kodeks zamenja z 'ne manj kot 30 minut'.

### 5. RAZPORED PLOVOV

- 5.1. Predvideni so štirje plovi: en navigacijski in trije tehnični plovi.

### 1. RULES

- 1.1. The race will be governed by the *rules* as defined in The Racing Rules of Sailing.
- 1.2. The following rules will also apply:
  - World Sailing Offshore Special Regulations (OSR)
  - appendix B - Special Regulations for Inshore Racing
  - ORC Rating Rules and International Measurement System IMS
- 1.3. The following prescriptions of Slovenian Sailing Federation will apply:
  - Rules for Open class sailing yachts published by SSF
  - Racing rules and conditions for organizing Slovenia Cup regattas (published by SSF)
  - Rules for advertising (published by SSF)
  - Notice of series for Slovenia Cup 2018
- 1.4. World Sailing RSS 51 "Movable ballast" is changed permitting the use of movable ballast. For this purpose, manual power or the use of pumps driven by engine not destined to propulsion is allowed.
- 1.5. Discarding elastic or wool bands when setting a sail will not be considered a breach of World Sailing RRS55.
- 1.6. If there is a conflict between languages the Slovene text will take precedence.

### 2. NOTICES TO COMPETITORS

Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the Race Office.

### 3. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Any change to the sailing instructions will be posted before 9:00 on the day it will take effect.

### 4. SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1. Signals made ashore will be displayed on the flag pole located in Marina Izola.
- 4.2. When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP.

### 5. SCHEDULE

- 5.1. Scheduled are four races: one long distance and three technical races.

Datum	Ura	Opis	Date	Time	Description
19.5.	10:00	sestane krmarjev - Amfora	19.5.	10:00	skippers briefing - Amfora
	10:55	opozorilni signal navigacijski plov One Sails Cup in Marinada		10:55	warning signal navigational race One Sails Cup and Marinada
20.5.	10:55	opozorilni signal - tehnični plovi One Sails Cup	20.5.	10:55	warning signal - technical races for One Sails Cup

Zadnji možen pričetek startne procedure za One Sails Cup dne 20.5. je ob 16:00.

Last possible beginning of the starting procedure for One Sails Cup on 20.5. is at 16:00.

## 6. ZASTAVA RAZREDOV

Zastava razredov bo:

Razred	Zastava
Open/ORC	bela zastava z logotipom One Sails

## 7. REGATNA POLJA

V prilogi A je opisana lokacija regatnega pristanišča in regatnih polj.

## 8. PROGA

Skice v prilogi A prikazuje proge s približnimi koti med stranicami, zaporedjem v katerem je treba iti mimo oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako.

## 9. OZNAKE

- Oznake 1, 2, 3, in F bodo rumene ovalne boje z logotipom NLB. Oznaki OF in 4 bosta ovalni oranžni boji z logotipom NLB. Oznaka O.B. je fiksna oceanografska kovinska boja rumeno-modre barve.
- Štartni oznaki bosta signalni plovilo regatnega odbora na desni in oznaka 1 na levi strani.
- Oznaki cilja bosta plovilo regatnega odbora in oznaka F.

## 10. ŠTART

- Štarti plovov bodo izvedeni po pravilu 26, z opozorilnim signalom, ki bo dan 5 minut pred štartnim signalom.
- Razreda Open in ORC bosta štartala skupaj. Navigacijski plov One Sails Cupa bo v soboto 19.05. startal skupaj z regato Marinada.
- Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na štartni oznaki na desni in tekmovalno stranjo leve štartne oznake (oznaka 1).
- Jadrnica, ki ne štarta v roku 5 minut po štartnem signalu, bo dobila točke, kot da ni štartala. S tem se spremeni pravilo A4.
- Posamični odpoklici ter jadrnice diskvalificirane po pravilu 30.3 ali 30.4 bodo obveščene po VHF kanalu 69 z objavo številke na jadrju ali premcu ali imenom. S tem se dopolnita in spremenita pravili 29.1, 30.3 in 30.4. Če jadrnica nima VHF ali pa je bilo sporočilo podano pozno ali nejasno, to ne bo osnova za zahtevek za nadomestilo. S tem se spremeni pravilo 62.1(a).

## 6. CLASS FLAG

Class flag will be:

Class	Flag
Open/ORC	white flag with One Sails logo

## 7. RACING AREAS

Attachment A shows the location of the regatta harbour and racing areas.

## 8. THE COURSE

The diagrams in Attachment A shows the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.

## 9. MARKS

- Marks 1, 2, 3, and F will be yellow oval buoys with NLB logo. Marks OF and 4, will be orange oval buoys with NLB logo. Mark O.B. is fix metal oceanographic yellow-blue buoy.
- The starting marks will be the race committee signal vessel on starboard end and mark 1 at port end.
- The finishing marks will be race committee vessel and mark F.

## 10. THE START

- Races will be started by using rule 26 with the warning signal 5 minutes before the starting signal.
- Classes Open and ORC will start at same time. Navigational race on Saturday 19.05. will start at the same time on the same starting line as regatta Marinada.
- The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the course side of the port-end starting mark (mark 1).
- A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start. This change rule A4.
- Individual recalls and boats disqualified under rule 30.3 or 30.4 will be announced on the VHF channel 69 using either sail numbers or bow numbers or boat names. This is in addition to and changes rules 29.1, 30.3 and 30.4. Failure to carry a VHF or failure to complete the transmission clearly or transmit it late shall not be grounds for redress. This changes rule 62.1 (a)

## 11. CILJ

Ciljna linija bo med oznako F in drogom z modro zastavo na plovilu regatnega odbora.

## 12. PREDPISANI ČASI

12.1. Predpisani časi so, kot sledi:

- navigacijski plov 5 ur (sobota 19.5.)
- tehnični plovi 1 ura 45 minut (nedelja 20.5.)

12.2. Jadrnice, ki ne bodo končale do časovne omejitve bodo dobile točke za 'Ni končala regate' (DNF) brez zaslišanja. S tem so spremenjena pravila 35, A4 in A5.

## 13. PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

13.1. Obrazci za protest so na voljo v regatni pisarni v Hangar Baru, kjer je potrebno proteste, zahteve za nadomestilo in zahteve za ponovitev zaslišanja oddati v času za oddajo protestov.

13.2. Čas za oddajo protestov je 60 minut po tem ko zadnja jadrnica konča v zadnjem plovu dneva ali kadar regatni odbor signalizira za danes je tekmovanje končano, karkoli je kasneje. Enak čas za oddajo protestov velja za vse proteste s strani regatnega odbora in protestnega odbora, glede incidentov, ki so jih opazili na regatnem polju, ter za zahteve za nadomestilo. S tem sta spremenjeni pravili 61.3 in 62.2.

13.3. Obvestila bodo objavljena v 30 minutah po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot priče. Zaslišanja bodo potekala v protestni pisarni, z začetkom ob uri, ki je navedena na oglasni deski.

13.4. Obvestila o protestih s strani regatnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu 61.1(b).

13.5. Kršitve navodil 10.5, 14.4, 15, 16, 17, 18, 19 in 21. in točk 3 in 4 razpisa niso osnova za protest ali zahtevek za nadomestilo s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 60.1(a).

## 14. TOČKOVANJE

14.1. Uporabljen bo sistem enostavnega točkovanja iz dodatka A.

14.2. One Sails Cup bo veljaven, če bo izpeljan en plov. Marinada bo veljavna, če bo izpeljan en plov.

14.3. Če bodo izpeljani do vključno trije plovi, bodo jadrničine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk za vse plove. Če bodo izpeljani štirje plovi, bodo jadrničine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk za plove minus točke za njen najslabši plov.

14.4. Izračun korigiranega časa v razredu ORC-Club bo za navigacijski plov opravljen po sistemu Tripple Number - Coastal/Long Distance - Time on Time.

Izračun korigiranega časa v razredu ORC-Club bo za tehnične plove opravljen po sistemu Tripple Number - Windward/Leeward - Time on Time.

## 11. THE FINISH

Finishing line will be between mark F and a staff displaying blue flag on race committee vessel.

## 12. TIME LIMITS

12.1. Time limits are as follows:

- navigational race 5 hours (Saturday, 19.5)
- technical races 1 hour 45 minutes (Sunday 20.5.)

12.2. Boats failing to finish within time limit will be scored Did Not Finish without a hearing.. This changes rules 35, A4 and A5.

## 13. PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

13.1. Protest forms are available at the Race Office in Hangar Bar. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the protest time limit to the Race Office.

13.2. The protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the race or the race committee signals no more racing today, whichever is later. The same time limit applies to protests by the race committee and protest committee about incidents they observe in the racing area and to requests for redress. This changes rules 61.3 and 62.2.

13.3. Notices will be posted within 30 minutes of the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, beginning at the time posted on the notice board.

13.4. Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).

13.5. Breaches of instructions 10.5, 14.4, 15, 16, 17, 18, 19 in 21 and paragraphs 3 and 4 of Notice of Race will not be grounds for a protest or request for redress by a boat. This changes rule 60.1(a).

## 14. SCORING

14.1. The Low Point Scoring System of Appendix A will apply.

14.2. One race is required to be completed to constitute One Sails Cup. One race is required to be completed to constitute Marinada.

14.3. When up to 3 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. When 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

14.4. ORC-club corrected time will be calculated for navigational race by Tripple Number - Coastal/Long Distance - Time on Time System.

ORC-club corrected time will be calculated for technical races by Tripple Number - Windward/Leeward - Time on Time System.

Za veter povprečne hitrosti do vključno 9 vozlov bo uporabljen koeficient »Low«, za veter hitrosti od 9 do 14 vozlov bo uporabljen koeficient »Medium« in za veter hitrosti nad 14 vozlov koeficient »High«.

Povprečno hitrost vetra bo ugotovil regatni odbor. Ugotovljena hitrost vetra ni osnova za zahtevek za nadomestilo s strani jadrnice. S tem se spremeni pravilo 62.1 (a).

#### 15.[DP] VARNOSTNI UKREP

Jadrnica, ki je odstopila od plova, mora o tem čim prej obvestiti regatni odbor po VHF kanalu 69 ali po telefonu na št. +386 41 425 341.

#### 16.[DP] PREVERJANJE OPREME IN MERITEV

Skladnost jadrnice ali opreme pravilom razreda in regatnim navodilom se lahko preveri kadarkoli. Na vodi lahko merilec regatnega odbora jadrnici naroči, naj nemudoma odjadra na označeno območje kjer bo pregledana.

#### 17. SLUŽBENI ČOLNI

Službeni čolni bodo označeni, kot sledi:  
Čolni RO svetlo modra zastava s črkama RC

#### 18.[DP] RADIJSKE ZVEZE

Jadrnica med tekmovanjem ne sme oddajati radijskih signalov niti sprejemati nobenih radijskih sporočil, ki niso dosegljiva vsem jadrnicam. Ta omejitev veljati tudi za mobilne telefone.

#### 19. NAGRADE

19.1. Nagrajene bodo:

- prva jadrnica, če so prijavljene do tri jadrnice v posameznem razredu,
- prvi dve jadrnici, če je prijavljenih od štiri do šest jadrnic v posameznem razredu,
- prve tri jadrnice, če je prijavljenih sedem ali več jadrnic v posameznem razredu,
- absolutno najhitrejša jadrnica

19.2. Podelitev nagrad bo v nedeljo 20.5. po končanih plovih v baru Hangar.

#### 20. ODKLONITEV ODGOVORNOSTI

Tekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost. Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.

#### 21. ZAVAROVANJE

Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.

For average wind below or equal to 9 knots coefficient "Low" will be used. For wind 9 to 14 knots coefficient "Medium" will be used and for wind above 14 knots coefficient "High" will be used.

Average wind speed will be determined by the race committee. Determined wind speed will not be ground for request for redress by a boat. This changes rule 62.1 (a).

#### 15.[DP] SAFETY REGULATION

A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible through VHF channel 69 or by phone no. +386 41 425 341.

#### 16.[DP] EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.

#### 17. OFFICIAL BOATS

Official boats will be marked as follows:  
RC boats cyan flag with letters RC

#### 18.[DP] RADIO COMMUNICATION

A boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

#### 19. PRIZES

19.1. Prizes will be awarded to:

- first boat, if there are three boats in the category,
- first two boats, if there are from four to six boats in category,
- first three boats, if there are seven or more boats in category,
- fastest boat on general classification (line of honours)

19.2. Prize giving ceremony will take place in Hangar Bar after the races on Sunday 20.5.

#### 20. DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

#### 21. INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.

## **PRILOGA A / ATTACHMENT A:**

### **A.1) NAVIGACIJSKA PROGA ONE SAILS CUP & ORC ORVENSTVO SLOVENIJE**

#### **A.1) NAVIGATIONAL COURSE ONE SAILS CUP & SLOVENIAN ORC NATIONAL CHAMPIONSHIP**

Regatno polje bo postavljeno med Izolo in Sečo z območjem starta pred Izolo. Območje podvodnega naravnega rezervata rt Madona (slika 6) in naravnega rezervata Strunjan (slika 7) nista vključena v regatno polje. Plovba znotraj omenjenih območij (med zveznico rumenih boj in obalo) je prepovedana.

Območja znotraj katerih je plovba prepovedana se smatrajo kot *ovira* v skladu z definicijo ovire.

Racing area will be between Izola and Seča with starting area in front of Izola. Protected areas of underwater natural reserve cap Madona (picture 5) and natural reserve Strunjan (picture 6) are not part of the racing area. Sailing in protected areas (between cost and line connecting yellow buoys) is prohibited!

All areas where navigation is prohibited are considerate as *obstruction* in accordance with definition of obstruction.

#### **POZICIJE OZNAK / MARKS POSTITONS:**

- območje starta/cilja približno 45°33,50' N 13°39,30'E – ca 1,0 NM N od rta Petelin
- oznaka OF 0,5 do 1,0 NM privetno od starta
- oznaka O.B.: 45°32,93' N 13°33,03'E
- oznaka 2: približno 0,25 NM SZ od rta Madona
- oznaka 3: približno 45°30,50' N 13°35,40' E - ca 0,2 NM S od portoroškega pomola
- oznaka 4: približno 45°31,70' N 13°34,90' E - ca 0,2 NM N od rta Fiese
  
- starting area approximately 45°33,50' N 13°39,30'E – ca 1,0 NM N of cap Petelin
- mark OF 0,5 to 1,0 NM windward of starting line
- mark O.B.: 45°32,93' N 13°33,03'E
- mark 2: approximately 0,25 NM NW from cap Madona
- mark 3: approximately 45°30,50' N 13°35,30' E - ca 0,2 NM S from Portorož pier
- mark 4: approximately 45°31,70' N 13°34,90' E - ca 0,2 NM N from Fiesa

#### **ZAPOREDJE IN STRAN OZNAK / MARKS SIDE AND ORDER**

Če je na desni startni oznaki pred opozorilnim signalom dvignjena rdeča zastava (slike 1, 2 in 5):  
start – OF (levo) – 2 (levo) – 3 (desno) – O.B. (desno) – 4 (levo) – cilj

If there is red flag hoisted on starboard starting mark before warning signal (pictures 1, 2 & 5):  
start – OF (on port) – 2 (on port) – 3 (on starboard) – O.B. (on starboard) – 4 (on port) – finish

Če je na desni startni oznaki pred opozorilnim signalom dvignjena zelena zastava (slike 1, 3 in 5):  
start – OF (desno) – 2 (levo) – 3 (desno) – O.B. (desno) – 4 (levo) – cilj

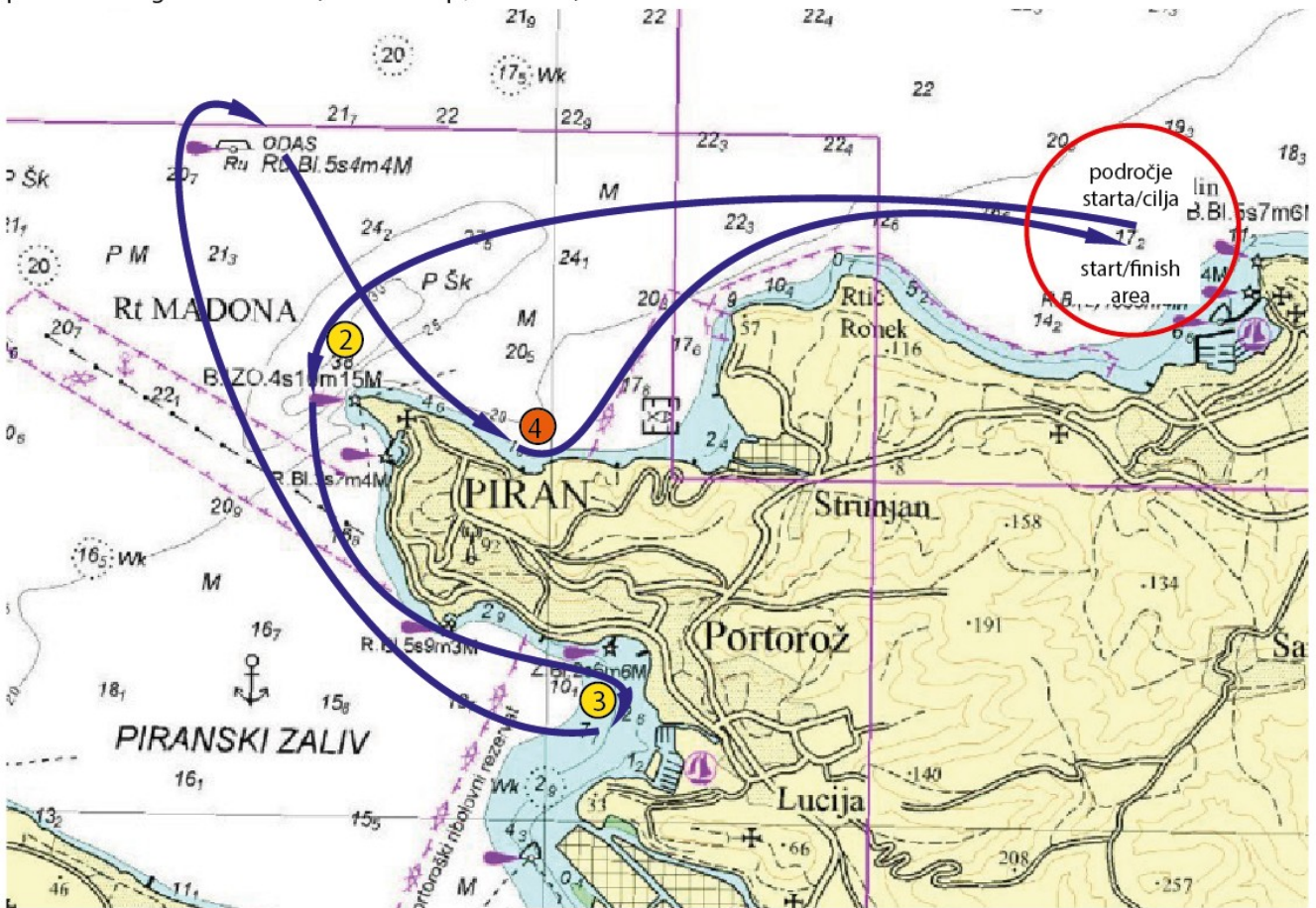
If there is green flag hoisted on starboard starting mark before warning signal (pictures 1, 3 & 5):  
start – OF (on starboard) – 2 (on port) – 3 (on starboard) – O.B. (on starboard) – 4 (on port) – finish

Če na desni startni oznaki pred opozorilnim signalom ni dvignjena rdeča ali zelena zastava (slike 1, 4 & 5):  
start – 2 (levo) – 3 (desno) – O.B. (desno) – 4 (levo) – cilj

If there is no red or green flag hoisted on starboard starting mark before warning signal (pictures 1, 4 & 5):  
start – 2 (on port) – 3 (on starboard) – O.B. (on starboard) – 4 (on port) – finished

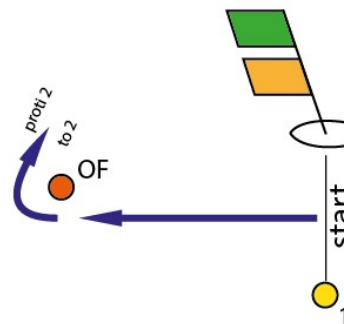
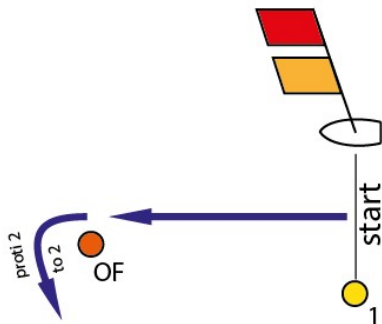


slika 1: Navigacijska proga (One Sails Cup / Marinada)  
 picture 1: Navigational Course (One Sails Cup / Marinada)



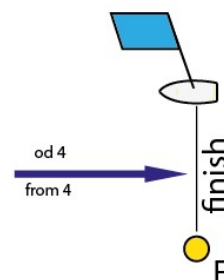
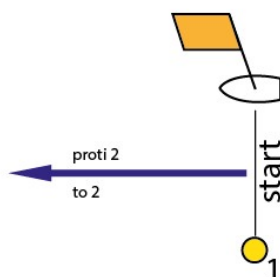
slika 2: start z rdečo zastavo  
 picture 2: start with red flag

slika 3: start z zeleno zastavo  
 picture 3: start with green flag

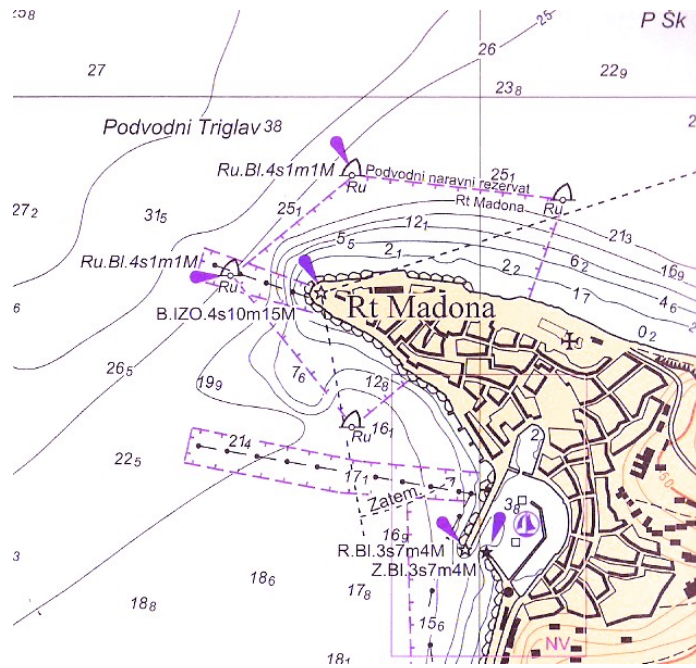


slika 4: start brez rdeče ali zelene zastave  
 picture 4: start without red or green flag

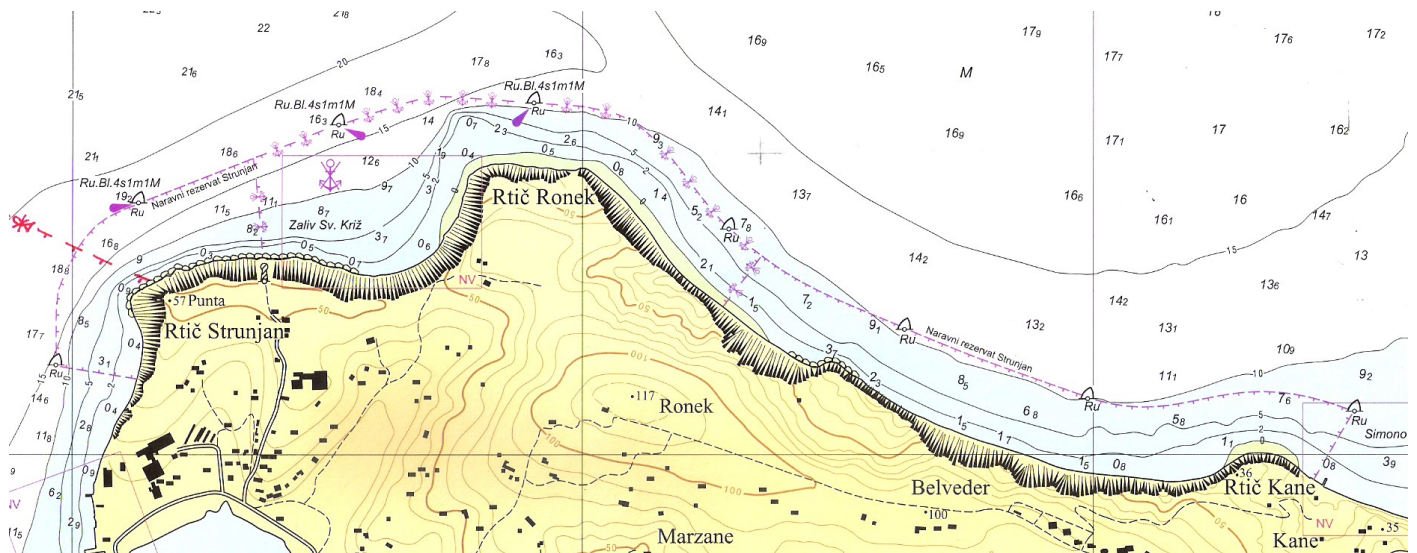
slika 5: cilj  
 picture 5: finish



**slika 6: Območje podvodnega naravnega rezervata rt Madona (slika 5)**  
**picture 6: Protected areas of underwater natural reserve cap Madona**



**slika 7: Območje naravnega rezervata Strunjan**  
**picture 7: Area of natural reserve Strunjan**



**A.2) TEHNIČNA PROGA ZA ORC PRVENSTVO SLOVENIJE**

**A.2) TECHNICAL COURSE FOR SLOVENIAN ORC NATIONAL CHAMPIONSHIP**

ZAPOREDJE IN STRAN OZNAK / MARKS SIDE AND ORDER

start – 2 (levo) – 1 (levo) – 2 (levo) – 1 (levo) – cilj

start – 2 (on port) – 1 (on port) – 2 (on port) – 1 (on port) – finish

**slika 8: proga za tehnične plove (samo One Sails Cup)**  
**picture 8: Course for technical races (only One Sails Cup)**

